

高等中医院校英语教学之探索

赵丽梅

(云南中医学院 云南 昆明 650500)

【内容摘要】21世纪,中医正以其独特的魅力迎来世界的更多关注,作为中医人才的培养摇篮,高等中医院校应大力加强英语教学,为社会培养出兼具较高中医专业知识和较强英语应用能力的国际中医人才。围绕此主题,文章指出高等中医院校应结合专业特色和学生实际,在教学目标、教学方法、教学重点、教学考核以及教师角色转化等方面进行多角度探索。

【关键词】中医院校 英语教学探索

中图分类号 H319.3

文献标识码 A

文章编号 1007-9106(2010)03-0170-02

一、高等中医院校英语教学的时代意义

21世纪是知识经济时代,作为我国传统文化中的一支奇葩,中医正将其质朴的辩证施治理念、独特的养生知识、传统的针推按摩疗法和天然保健品等大力推向海外,其作用与地位在国际市场日益凸显。同时,国家也在抓住时机,采取行动,帮助中医适应现代化与国际化的需求。2006年7月,标志着中医药国际科技合作计划启动的《中医药国际科技合作规划纲要》正式确立。2008年11月,主题为“新世纪传统医学现代化、国际化和标准化”的第二届曙光传统医学国际论坛在浦东举行。2009年4月,中国举办世界中医药北京论坛……这一切都在表明,中医药的快速发展和国际化事业迎来了历史性机遇。

然而,与此极不匹配的一个客观现实却是:高素质的国际中医人才匮乏,即既掌握了较高专业知识又具备较强英语能力的中医英语人才可谓“凤毛麟角”。这将直接导致我国中医发展缺乏后劲,是中医走向世界的严重障碍。为解决这一制约我国中医发展的瓶颈问题,作为培养中医药人才的摇篮,各高等中医院校应将加强英语教学提到重要议程上来。近几年,为迎接高校教育评估,很多高等中医院校如火如荼地开展了包括英语在内的教学改革,可以说,成绩斐然。但如何具体开展面向中医药学生实际需要的英语教学,仍需各高等中医院校进行探索并大胆尝试。

二、高等中医院校英语教学之探索

针对中医国际化发展的趋势,结合中医专业与学生特点,高等中医院校的英语教学探索应围绕教学目标、教学方法、教学重点、教学考核、教师角色转化等内容展开。

(一)教学目标应具有专业特色

首先,高等中医院校应根据新时期对国际型中医药人才的需求,从为学生专业学习服务的原则出发,把英语的教学目标定位为:使学生掌握基础英语和一定的专业英语,具备英语听、说、读、写、译综合技能,特别是中医英语的阅读、翻译和简单的写作能力。这样的定位才能帮助学生及时了

解国内外中医学研究的动向并有能力向国外传播中医药的研究成果。

为了达成这一教学目标,高等中医院校要坚持“两手抓,两手都要硬”的原则,正确处理好基础英语与专业英语的关系。在基础阶段(中医院校一般在学生的一至二年级)通过大量训练保证语言输入量,使学生具备一定的词汇和英语应用能力,并使其能顺利过渡到应用提高阶段(三至四年级)。在此阶段,教师要广泛收集中医学类英语素材,设计符合本校特色的教案,使学生逐步把握中医专业词汇和表达方法,加强培养学生对于中医英语阅读材料的精确理解和独立分析能力,并指导学生进行中医英语翻译的训练,学会用英语写中医论文摘要等应用性文字。

(二)教学方式应能激发学生的学习兴趣

高等中医院校大多兴办于建国后,受诸多客观因素制约,学生的英语水平普遍不如其他综合性大学的学生,有部分学生甚至对英语有“厌学”情绪。针对这一现象进行教学实践,首先要探讨帮助培养学生英语学习兴趣与信心的教学途径。可以看到,在很多学校,一些外教的英语课更受学生的欢迎,分析原因:一是教学内容丰富,二是师生互动频繁,三是授课方式生动。受此启发,中国英语教师也应能顺应学生心理特点,做到“巧于输入”。

“巧于输入”,首先应能上活教材。当前,高等中医院校普遍使用的《新视野》和《大学英语》等系列教材配有很详细的教学光碟,学生完全有自学的便利,所以按部就班的教学只会使学生厌倦。作为教师,更重要的是将教材内容进行优化组合,化零为整,帮助学生温故而又可知新,使其体验到“课堂有收获,分分钟有新意。”另外,除了学校规定的教材任务外,教师要善于丰富教学内容,输入合乎学生兴趣、需要和语言程度的素材,如英语的广告、购物指南、火车时刻表、菜单等,专业方面如英语病历、药品说明、英语手术记录表等,这些做法可以有效地帮助学生克服对英语的“厌倦”情绪。

“巧于输入”还需教师具有较强的讲解能力。作为知识

* 作者简介:赵丽梅,女,云南中医学院副教授,英语语言文学硕士,上海外国语大学英语语言文学博士生。

传授者,教师的大部分活动表现在课堂的语言输入上,“能讲”的教师总是很受学生欢迎。“讲解要量体裁衣,根据学生的实际水平决定讲授的繁易,不要对学生讲不能感知和理解的东西,也不能讲那些他们知道的并不次于教师,甚至胜过教师的东西,讲解还要对症下药,即能针对不同材料选择适宜的讲授方法。如课文的讲授可以有讨论式、自学式、表演式等,不要让学生觉得所有的教学都一层不变,千篇一律”^[1]。善于讲解还要求能善于提问,好的问题既可以启发学生积极思考并展开热烈讨论,还可以帮助教师进一步发挥,使讲解更加生动有力。

“巧于输入”还要求教师能营造生动和谐的课堂气氛,例如,在课堂中采用小组任务、组间交流、组间竞赛等“合作学习”方式来帮助学生愉快地分享英语并充分体现学生的主体地位。

总之,教师要转变传统的单向传递方式,在对教学内容进行总结、浓缩和加工的基础上,根据学生的学习和心理特点进行点拨,使学生能在愉悦的学习氛围中自觉地将输入信息转变为输出信息。

(三)口语作为教学重点

如今,受到中医国际化的影响,很多中医与外国患者之间的交流日益增多,话题主要围绕症状、治疗方式、治疗时间、服药或治疗说明、医药费、饮食禁忌、注意事项等,试想,一个不具备基本口语交流能力的医生怎么能够正确了解患者并得到信赖呢?更何况在参加国际会议或从事对外医疗工作等时,不能张口说英语,即使满腹中医经纶,却又怎能与外国同行互通有无?所以,可以说,英语口语是推进中医国际化进程的重要环节。

然而,现实情况却是:高等中医院校学生专业课程繁忙,英语课时偏少,学生缺乏锻炼口语的意识和条件,口语水平普遍较差,许多人甚至不能开口进行最简单的口语对话。面对此种情况,英语教师需要强化学生的口语教学,将口语教学立体化、生活化。一方面,在课堂教学中可以安排英语口语材料诵读、课文段落背诵、课堂报告、课堂陈述、课堂讨论等方式;另一方面,在课外,可以通过举办英语角、英语俱乐部及英语演讲比赛等方式来激发学生说英语的欲望。此外,考虑到上课时间的局限性,自学能力的重要性以及中医英语的专业性,教师还要规定学生利用课外时间准备英语口语的课堂展示。例如,教师可以布置学生在课外按小组提前设计模拟好例行晨会、病房查房、医生交接班、询问病情、诊断病例等英语情景对话,然后带到课堂进行展示,并由教师进行点评、组间互评、组间分享,这种方式既能有效地帮助学生在实践中形成说英语、用英语的氛围,又可培养起学生的团队协作能力与相互沟通能力,而这两种能力是中医学生今后职业能力的重点培养目标。

(四)多样化教学考核

因为学生的专业课、实验课和临床课占据了很大的课时比例,很多高等中医院校虽然也强调英语教学的重要性,但在有限时间里,却只能对学生采用单一的考核方式,四、六级考试或期末考试成为评估学生英语学习水平与能力的唯一标准。这种做法常导致很多学生将学习英语的动力锁定为四、六级考试,甚至只为期末考试过关,这样的“近视”目标使他们常“临时抱佛脚”,在考前大搞“题海战术”,甚至猜题押题,严重忽视了英语的语用能力,这与实现高等中医院校英语教学目标背道而驰。所以,中医院校应根据自身特点,结合学生实际,变单一化为多样化的考核形式。例如,除

了常规的期中、期末考外,还应包括:单元测验、课堂陈述、课堂活动、英语演讲、短文背诵、英语课件制作等。对于专业英语的考核,可以包括中医专业词汇测试、药物说明翻译、模拟诊断情景对话等。另外,学生大多有惰性和依赖性,教师在布置了课外作业后一定要加强督察。例如,在安排网络阅读后,要求学生写出阅读报告;在安排电影赏析后,要求学生写观后感等,这种多样化的教学考核,才能保证学生能较全面地发展英语的语用能力。

(五)教师角色转化

当代教学改革要求教师将自身的角色重新定位于学习者、研究者和促进者,这对于高等中医院校的英语教师尤为重要。

1.学习者

当前,高等中医院校里的专业课教师英语能力普遍有限,不能胜任中医英语课的教学,所以专业英语课仍大多由基础英语课教师讲授,这就对他们提出了具备“双师型”能力的要求:“中医+英语”的复合教学能力。如何才能具备这样的能力?这就要求教师在关注英语专业知识的同时,还要注意了解中医学科的知识体系,做学习的有心人,通过旁听中医基础课程、接触中医文献资料,主动承担中医翻译任务,撰写中医翻译论文,虚心向专业教师讨教中医疑难问题等各种方式兑现“终身学习”的时代理念,以便能够胜任中医英语专业课的教学工作。

2.研究者

目前,很多高等中医院校已大量引进现代化教学设备与技术,不容置疑,它们很大程度地增强了教学内容的可视性和可听性,但是,有些教师却不能正确处理自身与电脑之间的关系,有时候突然的断电或电脑出故障,竟然就不知该如何继续讲课,这种对电脑的过度依赖使教师形象在学生心目中逐渐成了课件放映员,教学效果大打折扣。其实除了精彩的课件设计外,学生还更喜爱具有独特授课风格的教师。所以,在新时代下,除了对教材、教学策略以及教学对象的钻研外,教师的研究还应深入到如何处理好“人机(教师与计算机)关系”上。

3.促进者

前面提到过,中医院校的学生英语基础较弱,为使學生摆脱英语学习的心理负担,教师应该懂得“赏识教育”,其一大关键就是善于表扬。《外语教学心理学》指出:“对经常受到表扬的学生给以口头奖励,他也许未必感到太大的欣慰;反之,对一个从未受到表扬的学生给以同样的奖励,他可能会产生较强的情绪体验。”^[2]所以,因人而异的表扬能激发学生的学习动力。此外,实施“赏识教育”更需建立互动、宽容和接纳的课堂气氛,这样的氛围能使教学成为师生相互交往与共同发展的过程,促进学生健康个性的形成,这对于为社会培养健康维护者的高等中医院校具有特殊意义。

因其专业自身的特点,高等中医院校的英语教学依然存在很多困难,需要相关部门与教师出谋划策,帮助中医与英语有机结合,共同探索出合适的教学模式,为中医走向世界扫平障碍。

参考文献:

[1]赵丽梅.大学生英语学习情感因素之调查与调节[J].中国水运,2006(4):177-178.

[2]朱纯.外语教学心理学[M].上海:上海外语教育出版社,1994:333.